



Berta Elena Vidal de Battini *
(República Argentina)

La boda del cielo (Jujuy) 2

Diz que el cuervo 'taba yendo al cielo, al cielo boda. Y es qui había salíu el zorro y es qui li había dichu:

-Compagre, ¿ónde se va, compagre?

-Mi estoy yendo a la boda en el cielo.

-Y llevemé, compagre, po. Llevemé en su alas.

-No, compagre, usté me va hacer pasar por bochornos. Y no lo puedo llevar, compagre, me va a hacer pasar vergüenza.

-No li hi di hacer pasar nada, compagre. ¡Llevemé, no más!

-Y bueno, venga, compagre. Lu hi di llevar en mis alas.

Y es qui había subíu el zorro. Y es qui habían llegau al cielo. Y en el cielo lu había hecho sentar frente a la puerta. Y ya si han sentau a la mesa los novios y los pagrinos. Si han puesto en la mesa y él 'taba ahicito, al láu 'el compagre. Y lu han invitau a comer. Y que los invitaus tiraban los güesos y entonces él que ya 'taba por salirse, porque le gustaban mucho los güesos, pero pensaba que el compagre li había dicho que no le haga pasar vergüenza. Y en eso tiraron un güeso más grande, un güeso más carnudo, y entonce qui ha saliu brincando ya. Y ya si ha enojau el compagre, porque ya li ha hecho pasar bochorno el zorro. Y ya pa la güelta no li ha querido trayer. Y ya ha pasau la boda. Y el cuervo si ha güelto y no lu ha trayido al zorro, lu ha dejau botado.

612

El zorro si ha ido y ha cortau cibincas³⁵² y que si ha simbau³⁵³ una soga grande. Una amarra bien grande que si había hecho. ¿Y qui había hecho con la comida de la boda?... Que si ha ido guardando de toda cuestión de habas, maíz, papas, trigo, quínua, y manzanas, naranjas, duraznos. Y después que si ha venido y ha trayido todo. Y después que si ha atau de la cintura, y que si ha amarrado de un monte, que si ha largau él. Y es qui cuando él se 'taba largando es que 'taban viniendo los loros por áhi. Y di que había gritau el zorro:

-Loro, mate simi³⁵⁴, no vas a cortar mi cordel.

Y los loros, qui han estado pasando, qui han vuelto a encararlo y li han cortau la amarra. Y entonce qui ha gritau el zorro a los hijos:

-¡Hijos, tiendan chuses³⁵⁵! ¡Hijos, tiendan pullos³⁵⁶! ¡Hijos, tiendan colchones! ¡Dios Padre 'tá cayendo!

Y nu han tendíu nada. Y es qui ha cayíu. Y es que si ha matau, y ha rociáu todo el campo con lo qui ha trayido. Y por eso esas cosas, esas comidas 'tán aquí, en todas parte. Son las cosas que ha trayido el zorro del cielo. Tenemos áura maíz, quínua, habas, papas, frutas, po.

*María Mamani, 40 años. Yavi. Jujuy, 1952.
La narradora no habla quichua pero conserva hábitos lingüísticos del antiguo bilingüismo castellano-quichua de la región, en donde también se ha olvidado el quichua. Es de familias collas de viejo arraigo en este pueblo histórico de la Puna. Ha cursado algún grado de la escuela primaria del lugar.*

* Tomado de Cuentos y Leyendas Populares de la Argentina, de Berta Elena Vidal de Battini.

Dada la vastedad de ésta enjundiosa obra la Biblioteca Virtual Universal, sin perjuicio de presentarla en sus cinco volúmenes, adopta el método de ofrecerla también dividida para favorecer la búsqueda del lector.

En cada uno de los cuentos la autora menciona al narrador original, del cual extrajo la versión.

2009 - Reservados todos los derechos

Permitido el uso sin fines comerciales

[Facilitado por la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes](#)

Súmesese como [voluntario](#) o [donante](#), para promover el crecimiento y la difusión de la [Biblioteca Virtual Universal](#) www.biblioteca.org.ar

Si se advierte algún tipo de error, o desea realizar alguna sugerencia le solicitamos visite el siguiente [enlace](#). www.biblioteca.org.ar/comentario

editorial del cardo